



# DSJ-200

98292978

<b>DE</b>	Bedienungsanleitung.....5
<b>GB</b>	User's Manual .....6
<b>FR</b>	Mode d'emploi .....7
<b>RU</b>	Инструкция по эксплуатации .....8

**DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EGC.

**FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, conforme aux réglementations 2006/42/CEE, 2006/95/CE, 2004/108/CEE.

**GB DECLARATION OF CONFORMITY CE**

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, in accordance with the regulations 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

**RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ CE**

Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, - согласно правилам: 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

Product management  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany



**DE** Änderungen vorbehalten

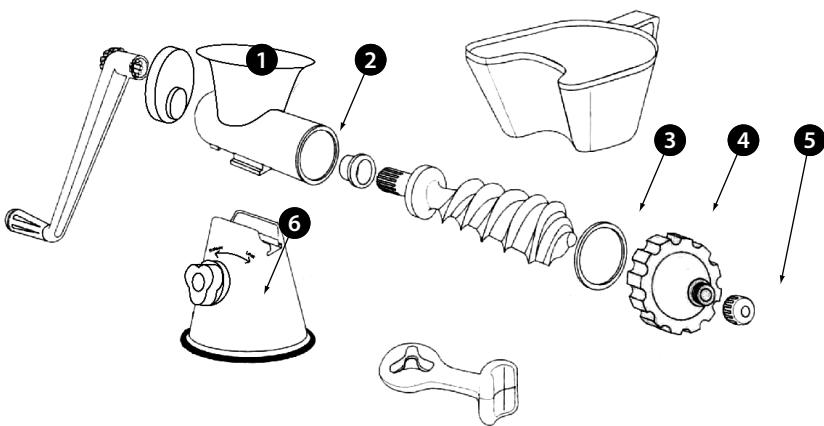
**GB** Subject to change

**FR** Sous réserve de modifications

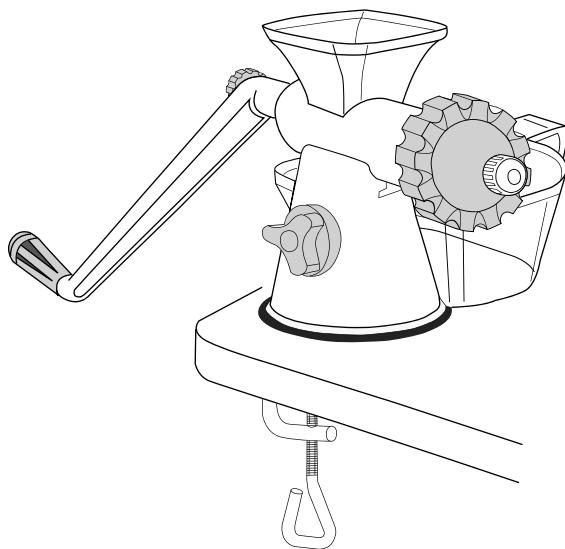
**RU** Возможны изменения

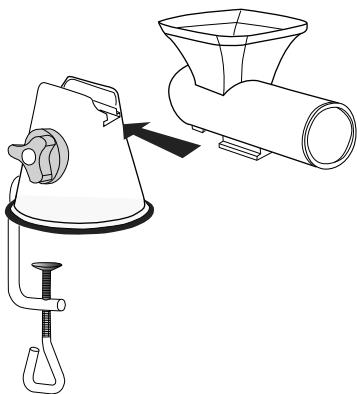
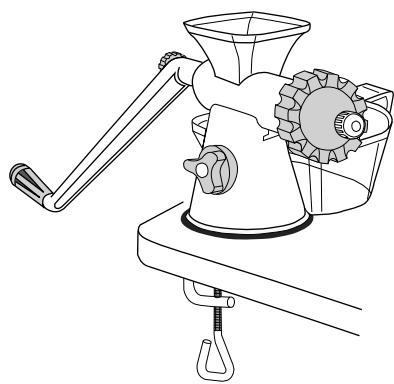
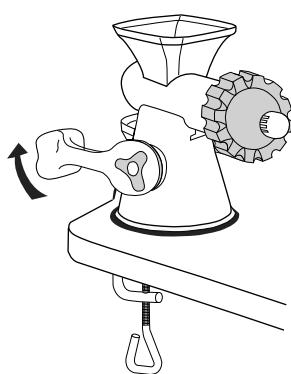
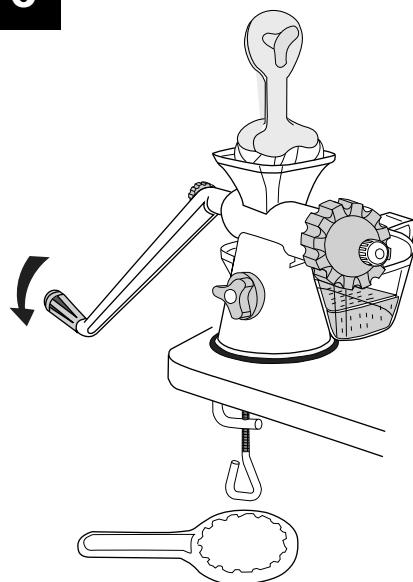
**CE****RoHS**  
compliant**EAC CB**

**1**



**2**



**3****4****5****6**

## Die Saftpresse

- für Obst, Gemüse, Beere und Kräuter
- Original design
- leicht zur Reinigung und einfach im Umgang

### ACHTUNG:

Die Betriebsanleitung vor Gebrauch aufmerksam lesen und während der Lebensdauer bewahren.

### EINLEITUNG

Die Saftpresse ist aus hochwertigen Materialien hergestellt. Das Produkt zeichnet sich durch hohe Robustheit und lässt sich leicht und einfach in den betriebsbereiten Zustand zusammenbauen und reinigen. Ferner ist das Produkt gemäß der europäischen Richtlinie 90/128/EWG und den FDA Standards (USA) hergestellt.

Die Schnecke hat ein originelles Design und sorgt für ein effektives Entsaften von Obst und Gemüse.

Die angefallenen Obst- und Gemüsetrester treten über das Hauptendstück im Vorderteil der Saftpresse aus.

### BESTANDTEILE DER SAFTPRESSE:

- 1 Trichter/Gehäuse
- 2 Stößel
- 3 Nylon-Dichtung
- 4 Hauptendstück
- 5 Deckel
- 6 Grundplatte

### MONTAGE- UND BETRIEBSANLEITUNG:

- Teile 1 und 2 der Saftpresse 8 (Bemerkung: Der Stößel kann auch eingesetzt werden).
- Das Gehäuse auf die Grundplatte 6 aufstellen.

### ACHTUNG

- Vergewissern Sie sich, dass sich die Nylon-Dichtung 3 in richtiger Lage befindet. Andernfalls kann die Saftpresse beschädigt werden.
- Bevor man mit dem Zusammenbau bzw. dem Abbau des Pressengehäuses beginnt, muss das Fixierstück geöffnet sein.
- Das Hauptendstück 4 durch das Drehen im Uhrzeigersinn 5 anziehen.
- Bemerkung: der Gewindedekel wird zum verstärken Pressen beim Entsaften (z.B. von sehr faserigem Gemüse, Quekenblätter, Petersilie) verwendet. In meisten Fällen können Obst und Gemüse ohne Deckeleinsatz gepresst werden.
- Beim Entsaften der harten Gemüse wie Karotte, Rüben oder große Quekenmengen wird empfohlen, den Metallhalter der Presse zu verwenden.
- Vor Beginn der Arbeit muss man sich vergewissern, dass die Arbeitsfläche des Tisches sauber und trocken ist.
- Die Saftpresse am Tischrand aufstellen (ca. 5 cm vom Rand der Grundplatte entfernt). Die Schneckenachse muss dabei abseits des Tisches zeigen.
- Die Grundplatte durch das Drehen der Kurbel im Uhrzeigersinn fixieren und ggf. Stange/Hebel benutzen.
- Die beigelegte Klammer in die Bohrung in der Grundplatte einsetzen, soweit erforderlich, und von Hand anziehen.

### ACHTUNG:

Die Tischoberfläche muss glatt und nicht porig sein – wie bei Kunststoff, Glas, Keramik, Edelstahl. In diesem Fall reicht die Kraft des Fixierstücks vollkommen aus. Ist die Oberfläche un-

eben oder wollen Sie harte Produkte entsaften, wird die Fixierstückkraft alleine nicht ausreichend sein. Dafür dann die beigelegte Schraubzwinge verwenden.

- Die Kurbel über die Schneckenachse stellen und von Hand anziehen.
- Den Auffangbehälter so platzieren, dass sich sein ausgedehnter Teil unterhalb der Nase der Auslaufeinrichtung befindet, die im Hinterteil des Trichters angebracht wird.
- Eventuell ist eine Schale (nicht im Lieferumfang enthalten) unter dem Hauptendstück für Tresterauflage zu platzieren.
- Eine Menge von Produkten in den Trichter einlegen, mit Stößel wie abgebildet nachpressen und gleichzeitig die Kurbel im Uhrzeigersinn drehen.
- Ist ein zu hoher Widerstand des Pressgutes zu spüren, die Kurbel in Kurzschritten gegen Uhrzeigersinn drehen.
- Die Saftpresse darf nicht überlastet sein. Die Produkte sind dem Trichter in kleinen Mengen zuzuführen.
- Die Saftpresse hat auch einen Schlüssel, mit dem man die Fixierung des Hauptendstücks anziehen bzw. lösen kann (der Gehäuse-Oberteil der Saftpresse muss auf der Grundplatte nicht zu fest sitzen. Andernfalls lassen sich das Hauptendstück und der Oberteil nur mit Mühe abschrauben).

### ACHTUNG

Beim Drehen der Kurbel dürfen Obst und Gemüse nicht mit Finger zur Schnecke nachgedrückt werden.

### TIPPS ZUR REINIGUNG UND LAGERUNG:

- Kurbel abnehmen.
- Das Fixierstück der Grundplatte lösen, indem die Halterung gegen Uhrzeigersinn gedreht wird. Ggf. den Schlüssel verwenden.
- Das Hauptgehäuse nach vorne rücken und abnehmen. Den Vorderdeckel durch das Drehen im Uhrzeigersinn lösen – soweit erforderlich den beigelegten Schlüssel verwenden (die Gehäusebefestigung ist am besten dann lösen, wenn es noch auf der Grundplatte sitzt). Die Grundplatte mit feuchtem Tuch reinigen.
- Die restlichen Teile im warmen Wasser mit Seife spülen und mit Schwamm, Tuch oder weicher Bürste reinigen. Die Nylon-Dichtung bitte nicht versetzen.
- Teile trocken lassen.

### TIPPS ZUM GEBRAUCH DER SAFTPRESSE:

Lässt sich das Hauptendstück schwer abschrauben, das Hauptgehäuse auf der Grundplatte sitzen lassen und das Endstück mit Schlüssel lösen.

Beim Entsaften der Quekenblätter vergewissern Sie sich, dass der Gewindedekel an seinem Platz ist. Ist die Grundplatte am Tisch festgeklebt, das Fixierstück auf der Grundplatte zu sich ein- oder zweimal drehen, damit die Gummihalterungen sich von der Oberfläche lösen. Will man harte Obst und Gemüse entsaften, so wird es empfohlen, diese zunächst in kleine Streife vorzuschneiden und zum Pressvorgang die Schraubzwinge zu verwenden.

### ACHTUNG

Die Saftpresse darf nicht in heißes Wasser dauernd getaucht werden.

Die Grundplatte darf nicht ins Wasser getaucht werden. Zur Reinigung diese einfach mit feuchtem Tuch bzw. Schwamm abwischen.

Beim Saften von hartem Obst und Gemüse ist das Hauptendstück, soweit erforderlich, mit dem beigelegten Schlüssel gegen Uhrzeigersinn etwa anzuziehen.

Den Trichter nie auf einmal mit großen Mengen von Produkten beschicken.

**GB**

# English

## Magic juicer

- For fruits, vegetables and leaves
- Unique design with power locking base
- Easy to operate and clean

### **IMPORTANT:**

Please read these operating instructions before using the unit and save for future reference .

### **INTRODUCTION**

The MAGIC JUICER is made from high quality materials .It is durable and easy to assemble and clean. It is also complies with the EEC 90/128 Migration test and the USA FDA standard. The specially designed auger crushes and squeezes fruits and vegetables more efficiently than other juicers. Excess waste is neatly expelled from the front end cap.

### **PARTS OF THE MAGIC JUICER 1**

- 1 Hopper/Body
- 2 Auger bushing
- 3 Nylon washer
- 4 End cap
- 5 Small screw cap
- 6 Locking base

### **ASSEMBLY AND OPERATING INSTRUCTIONS**

- Assemble parts 1 through 2 into the main body of the juicer 8 (Note: the auger bushing may already be in place.)
- Slide the main body into the base stand 6.

### **IMPORTANT**

- Make sure the nylon washer 3 is in place otherwise damage may be caused to the juicer.
- The Locking knob must be disengaged before the main body can be attached or removed.
- Please note the end cap 4 tightens in a counter clockwise direction. The small end cap tightens in a clockwise direction. 5
- Tip: the small screw cap is used for applying more pressure in the juicing process (for leafy and fibrous vegetables such as parsley and wheatgrass). It is not necessary to use it for most other fruits and vegetables.
- If you are juicing very hard vegetables such as carrots, beets, or large amounts of wheatgrass, it is recommended that the metal clamp is used.
- Make sure the surface area is clean and dry.
- Place the healthyjuicer close to the edge of the table or counter top (approximately 1/4" or ,5cm from the base edge) with the auger shaft pointing away from the table.
- Lock the base by turning the knob in a clockwise direction. Use the pusher/lever if necessary.
- If necessary, insert the supplied metal clamp into the hole on the base and tighten securely by hand only.

### **IMPORTANT**

The table surface should be smooth and non-porous such as formica, glass, ceramic tile, stainless steel or plastic.

- Place the handle over the auger shaft and hand tighten the screw knob.
- Position the juice cup so that the extended portion is under the juice spout, which is located on the main body under and in back of the hopper.
- You may also want to place a bowl (not included) under the end cap to collect any excess waste material.
- Place small bunches of wheatgrass or leafy vegetables such as spinach into the hopper and use the pusher to press down as the handle is turned in a clockwise direction.
- If you encounter too much resistance try briefly turning the handle in a counter-clockwise direction.

### **IMPORTANT**

- Do not overload the MAGIC JUICER. Feed small amounts as a time into the hopper.

- The MAGIC JUICER also includes a handy wrench for tightening and loosening the end cap (leave the body on the base to loosen the large cap just slightly. You may then remove the body and fully unscrew the cap.)

### **CAUTION**

Never use your hand or fingers to push food into the hopper while the handle is being turned.

### **HOW TO CLEAN AND STORE**

- Remove the handle
- Release the base lock by turning the knob in an anti-clockwise direction. Use the combination plunger/level tool to assist you if necessary.
- Remove the main body by sliding it forward. Loosen the front cap by turning in a clockwise direction. If necessary use the provided wrench to assist in doing this (it is best to loosen when the body is still attached to the base). Wipe the base off with a damp sponge or cloth.
- Rinse all other parts in soapy warm water using a sponge, cloth, or soft brush. Take care not to misplace the nylon washer or the small screw cap.
- Let all parts dry and store in a safe place.

### **TIPS ON USING THE JUICER**

- If the end cap has become difficult to loosen, leave the main body on the base and slightly loosen the end cap with the provided wrench before disassembling for cleaning.
- When juicing wheatgrass make sure the small cap is in place. Cut wheatgrass about 1" from the base of the soil in small clumps. Insert small amounts of wheatgrass at a time into the hopper, then turn the handle. The wheatgrass blades should be pulled into the auger automatically. Use the included pusher to assist if necessary.
- If the base seems to be stuck to the surface, turn the base knob slightly toward you once or twice to help loosen the rubber from the surface.
- If you are using the MAGIC JUICER for other vegetables such as carrots, apples, it is recommended that you cut them into small strips and use the clamp base.

### **IMPORTANT**

- Never immerse the MAGIC JUICER in hot water for a prolonged period of time.
- The base of the MAGIC JUICER should not be immersed in water and should just be wiped clean with a damp cloth or sponge
- When juicing wheatgrass and vegetables that are very firm, it may be necessary to slightly tighten the end cap (counter clockwise) with the included wrench.
- Always feed small amounts at a time into the juicer.

## Presse-agrumes

- est appliqué pour des fruits, des légumes, des baies et des herbes fraîches;
- a un design original;
- peut être nettoyé et utilisé facilement.

### ATTENTION:

Merci de lire cette instruction avant l'utilisation et la conserver.

### INTRODUCTION

Le presse-fruits est fait des matériaux de haute qualité. Le produit se caractérise de haute durabilité et peut être monté facilement en état de service et nettoyé. En outre, il est fabriqué en conformité avec le standard européen EEC 90/128 et les standards des Etats Unis USA FDA.

Le vis a un design spécial et permet d'extraire le jus de fruits et de légumes plus effectivement.

La puple utilisée sort par le bec essentiel à l'avant du presse-fruits.

### COMPOSANTS DU PRESSE-FRUIT:

- 1 Cheminée de remplissage/corps
- 2 Pousoir de vis
- 3 Garniture de nylon
- 4 Bec essentiel
- 5 Couvercle
- 6 Base de la centrifugeuse

### INSTRUCTION DE MONTAGE ET

#### D'EXPLOITATION:

- Posez des parties 1 et 2 de la construction du presse-fruits 8 (Note: le pousoir de vis peut être déjà installé)
- Posez le corps sur la base 6.

### ATTENTION

- Assurez-vous que la garniture de nylon est installée sur sa place, sinon le presse-fruits peut être endommagé pendant l'exploitation.
- Le fixateur doit être placé en position ouverte avant le commencement du processus d'installation ou d'enlèvement du corps essentiel du presse-fruits.
- Il est nécessaire de serrer le bec essentiel 4 en le tournant dans le sens horaire 5.
- Note: La couvercle avec filetage s'applique pour l'augmentation de la pression pendant l'extraction 9, par exemple, pour l'extraction de jus de légumes riches de fibres tels que poireau, persil. Pour la plupart de légumes et de fruits, l'utilisation de cette couvercle n'est pas nécessaire.
- Au temps d'extraction de jus de légumes très solides tels que la carotte, la betterave ou une grande quantité de poireau, il est recommandé d'utiliser le support métallique de centrifugeuse.
- Avant le commencement d'exploitation assurez-vous que la surface fonctionnante de la table est sèche et propre.
- Posez le presse-fruits au bord de la table (la distance doit être à peu près 5 cm de la base de presse-fruits). En outre, l'axe de vis doit être orienté de la table.
- Fixez la base en tournant la manivelle dans le sens horaire et utilisez le pousoir/levier, s'il est nécessaire.
- En cas de besoin insérez le clip métallique attaché et serrez-le soigneusement avec la main.

### ATTENTION

La surface de la table doit être polie sans pores telle que la surface de plastique, de verre, de céramique, d'acier inoxydable – dans ce cas l'effort du fixateur est suffisant.

Si la surface n'est pas unie ou si vous allez extraire le jus

des produits solides il vaut mieux utiliser pour la fixation de la centrifugeuse le serre-joint attaché.

- Posez la manivelle au-dessus de l'axe de vis et serrez la manivelle à filetage avec la main.
- Posez le réservoir de jus de telle façon que sa partie allongée soit sous le bec verseur du jus qui se trouve sur le corps essentiel du presse-fruits dans la partie arrière de la cheminée de remplissage.
- Vous pouvez avoir besoin de placer une tasse (n'y est pas incluse) sous le bec de collecte de la pulpe.
- Posez des aliments dans la cheminée de remplissage; à l'aide du pousoir enfoncez des légumes (voir le dessin) et faites tourner la manivelle dans le sens horaire simultanément.
- Si vous ressentez que la résistance du matériel est trop forte, essayez de tourner la manivelle peu à peu dans le sens antihoraire.
- Il est interdit de surcharger le presse-fruits. Des aliments ne doivent pas être placés dans la cheminée de remplissage par de gros parts.
- Le presse-fruits est munie de clé qui permet de serrer la fixation de bec essentiel plus fortement ou de la détendre. (La partie inférieure de centrifugeuse ne doit pas être fixée trop fortement sur la base. Sinon vous aurez des difficultés en dévissant le bec essentiel et la partie inférieure du corps).

### ATTENTION

Il est interdit de pousser des fruits et des légumes vers la vis avec les doigts quand la manivelle se tourne.

Nettoyage et préparation pour le stockage:

- Enlevez la manivelle
- Relâchez le fixateur de la base ayant tourné la manivelle de serrage dans le sens antihoraire. En cas de nécessité profitez de la clé.
- Enlevez le corps essentiel en le poussant en avant. Relâchez la couvercle antérieure en la tournant dans le sens horaire. En cas de nécessité profitez de la clé attachée (il vaut mieux d'affaiblir la fixation du corps quand il est encore sur la base). Essuyez la base avec l'éponge humide.
- Il faut laver des autres parties à l'eau tiède avec l'éponge, la chiffon ou la brosse souple. Soyez attentif de ne pas déplacer la garniture de nylon.
- Laissez les parties nettoyées sécher.

### CONSEILS IMPORTANTS:

Si vous avez des difficultés en dévissant le bec essentiel, laissez le corps essentiel sur la base et relâchez un peu le bec essentiel avec la clé.

Quand vous extrayez le jus de poireau, assurez-vous que la couvercle à filetage est sur sa place. Si la base a fortement adhéré à la table, il faut tourner légèrement le fixateur sur la base à soi, une ou deux fois pour que des pièces d'attaches se détachent de la surface.

Si vous allez extraire le jus de légumes solides tels que les pommes de terre ou la carotte, avant le commencement du travail, il faut les couper en petits morceaux et utiliser le serre-joint pour la base.

### ATTENTION

Il est interdit de plonger le presse-fruits dans l'eau chaude pour une longue durée. Il est interdit de plonger la base de presse-fruits dans l'eau. Si le nettoyage est nécessaire, il faut l'essuyer avec l'éponge ou la chiffon humide.

En travaillant avec des fruits ou des légumes solides, s'il y en a le besoin, serrez un peu le bec essentiel avec la clé jointe, dans le sens antihoraire.

Que des quantités petites de fruits et de légumes peuvent être placées à la fois dans la cheminée de remplissage.

**RU**

# Русский

## Magic juicer

(Соковыжималка)

- Применяется для фруктов, овощей, ягод и зелени
- Оригинальный дизайн
- Изделие легко чистить и просто использовать

### ВНИМАНИЕ

Перед применением необходимо прочитать данную инструкцию и сохранить её.

### ВВЕДЕНИЕ

MAGIC JUICER изготовлена из высококачественных материалов. Изделие отличается высокой прочностью и его легко и просто собирать в рабочее состояние и чистить. Кроме того, оно изготовлено в соответствии с европейским стандартом EEC 90/128 и стандартами США USA FDA standard. Шнек имеет специально разработанный дизайн и позволяет более эффективно выжимать сок из фруктов и овощей. Отработанные выжимки выходят через основной наконечник в передней части соковыжималки.

### СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ

#### СОКОВЫЖИМАЛКИ

- 1 Загрузочная воронка/корпус
- 2 Толкатель шнека
- 3 Нейлоновая прокладка
- 4 Основной наконечник
- 5 Крышка
- 6 База (основание) соковыжималки

### ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Установите части 1 и 2 конструкции соковыжималки 8 (Примечание: Толкатель шнека может быть уже установлен) • Установите корпус на основание базы 6.

### ВНИМАНИЕ

- Убедитесь в том, что нейлоновая прокладка 3 установлена на предназначенный для неё месте, иначе, соковыжималка может быть повреждена во время работы.
- Фиксатор должен быть в открытом положении перед тем, как вы начнете процесс установки или снятия основного корпуса соковыжималки.
- Основной наконечник 4 следует затянуть, повернув его по направлению часовой стрелки 5
- Примечание: Крышка с винтовой нарезкой применяется для усиления применяемого давления в процессе выжимания сока (например, для выжимания сока из овощей с высоким содержанием волокон, листьев типа пырея, петрушки). Для большинства видов овощей и фруктов можно обходиться без ее использования.
- При выжимании сока из овощей повышенной твердости типа моркови, свеклы или большого количества пырея рекомендуется применять металлический держатель соковыжималки.
- Перед началом работы убедитесь в том, что рабочая поверхность стола сухая и чистая.
- Поместите соковыжималку на край стола (на расстоянии приблизительно, 5 см от края основания (базы) соковыжималки). При этом ось шнека должна быть направлена в сторону от стола.
- Зафиксируйте базу, повернув рукоятку по направлению часовой стрелки и пользуйтесь толкателем/рычагом, если необходимо.
- Если необходимо, вставьте прилагаемый металлический зажим в отверстие на базе и надежно затяните его рукой.

### ВНИМАНИЕ

Поверхность стола должна быть гладкой и не пористой – такой как поверхность пластика, стекла, керамики, нержавеющей стали- в этом случае усилия фиксатора достаточны.

Если поверхность неровная или вы собираетесь выжимать сок из твёрдых продуктов, для фиксации соковыжималки лучше дополнительно использовать прилагаемую струбцину

- Поместив рукоятку над осью шнека, рукой затяните винтовую рукоятку.
- Поместите емкость для сока таким образом, чтобы ее вытянутая часть находилась под носиком сокоподающего элемента, который расположен на основном корпусе соковыжималки в задней части загрузочной воронки.
- Возможно вам понадобится поместить чашку (не входит в комплект поставки) под основной наконечник для сбора выжимок.
- Поместите немного продуктов в загрузочную воронку и, применяя толкатель, прижмите овощи как показано на рисунке, одновременно вращая рукоятку по часовой стрелке.
- Если вы чувствуете слишком высокое сопротивление обрабатываемого материала, попробуйте короткими движениями повернуть рукоятку по направлению против часовой стрелки.
- Запрещается перегружать соковыжималку. Подавайте небольшими порциями обрабатываемые продукты в загрузочную воронку.
- MAGIC JUICER имеет также ключ, который позволяет затягивать или ослаблять фиксацию основного наконечника. (Верхняя часть корпуса соковыжималки не должна быть зафиксирована на базе слишком туго. В противном случае вам будет тяжело отвинчивать основной наконечник и верхнюю часть корпуса.)

### ВНИМАНИЕ

Запрещается проталкивать пальцами овощи или фрукты к шнеку при вращении рукоятки.

Как правильно очистить соковыжималку и подготовить к хранению:

- Снимите рукоятку
- Освободите фиксатор базы, повернув зажимную рукоятку против часовой стрелки. Используйте ключ для этого, в случае необходимости.
- Снимите основной корпус, сдвинув его вперед. Ослабьте переднюю крышку, повернув по часовой стрелке –если необходимо, воспользуйтесь прилагаемым ключом (лучше всего ослабить крепление корпуса пока он еще находится на базе). Протрите базу влажной губкой.
- Остальные части следует прополоскать в мыльной теплой воде, применяя губку, тряпку или мягкую щетку. Постарайтесь не смещать нейлоновую прокладку.
- Дайте вымытым частям просохнуть.

### ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

#### ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ MAGIC JUICER

Если основной наконечник тяжело открутить –оставьте основной корпус на базе и слегка ослабьте основной наконечник, применяя ключ. При выжимании сока из пырея убедитесь в том, что крышка с винтовой нарезкой на своем месте. Если база прилипла сильно к столу, следует повернуть фиксатор на базе спелка по направлению к себе раз или два для того, чтобы резиновые крепления отстали от поверхности. Если вы собираетесь выжимать сок из твёрдых овощей типа яблок или моркови, то перед началом работы рекомендуется нарезать их на небольшие полоски и использовать струбцину для базы.

### ВНИМАНИЕ

Запрещается погружать соковыжималку в горячую воду на продолжительный время. Базу соковыжималки нельзя погружать в воду. Для ее очистки следует просто протирать влажной губкой или тряпкой. При работе с твёрдыми овощами и фруктами следует, если необходимо, слегка затянуть основной наконечник при помощи прилагаемого ключа против часовой стрелки. Загружать в воронку сразу можно только небольшие количества овощей и фруктов.

# Defort®

**GB** *Warranty terms*

**DE** *Garantiebedingungen*

**FR** *Conditions de garantie*

**RU** *Условия гарантии*

Das vorliegende Dokument beschränkt die gesetzlich festgelegten Verbraucherrechte nicht, sonst ergänzt und präzisiert die gesetzlich vorgesehenen Verbindlichkeiten, bei denen es sich um Abkommen bzw. Vertrag handelt.

Machen Sie sich mit dem Garantieschein vertraulich und überprüfen Sie, dass er vom Verkäufer richtig ausgefüllt und gestempelt wird.

Wenn der Stempel fehlt und das Verkaufsdatum (oder Kassenzettel mit Verkaufsdatum) nicht angegeben ist, beginnt Garantiefrist ab dem Tag der Herstellung des Produkts.

Kontrollieren Sie sorgfältig den äußeren Zustand des Produkts und Vollständigkeit des Lieferumfangs, alle Ansprüche an den äußeren Zustand und den Lieferumfang stellen Sie an den Verkäufer beim Kauf des Produkts.

Die Garantieleistungen im Bezug auf das von Ihnen gekauften Gerät erfolgt durch den Verkäufer, speziellen Servicezentrum oder Montagefirma, die die Installation des Gerätes durchgeführt wurde (wenn das Produkt eine spezielle Montage, Einschaltung oder Zusammenbau braucht).

Mit allen Fragen über die Wartung des Produkts wenden Sie sich bitte an die speziellen Servicezentren. Ausführliche Information zu den Servicezentren, die zugelassen sind, Reparatur und Wartung des Produktes durchzuführen, gibt es auf der Seite <http://www.sbm-group.com>.

Zusätzliche Information können Sie beim Verkäufer erhalten.

Falls das Gerät durch Verschulden des Herstellers ausfällt, wird die Verpflichtung zur Beseitigung des Fehlers an die autorisierte vom Hersteller Organisation auferlegt. In diesem Fall kann der Käufer an den Verkäufer wenden. Die Haftung für die durch Verschulden der Montagefirma entstandenen Fehler wird auf die Firma auferlegt, die die Installation (Montage) des Geräts durchgeführt hat. In diesem Fall ist an die Firma zu wenden, die Installation (Montage) des Geräts durchführte.

Zur Installation (Anschluss) des Produkts (wenn das Produkt eine spezielle Montage, Anschluss oder Aufstellung benötigt) empfehlen wir, sich an die speziellen Servicezentren zu wenden. Sie sind berechtigt, beliebige Fachkräfte heranzuziehen, jedoch übernehmen der Verkäufer, die durch den Hersteller autorisierte Organisation, der Importeur und der Hersteller keine Haftung für die Fehler, die wegen falscher Installation (Einschaltung) entstanden sind.

Die Konstruktion, Lieferumfang oder Produkt können zwecks Verbesserung der technischen Eigenschaften des Produktes geändert werden. Diese Änderungen werden vorgenommen, ohne dass der Käufer darüber im Voraus benachrichtigt wird und haben keine Pflicht zur Änderung / Verbesserung der früher produzierten Modelle zur Folge. Wir bitten Sie ausdrücklich, zur Vermeidung von Missverständnissen vor der Installation/Betrieb des Produktes die Betriebsanleitung aufmerksam durchzulesen. Es ist verboten, etwaige Änderungen am Garantieschein vorzunehmen, sowie die hier angegebenen Daten zu löschen oder umzuschreiben. Die vorliegende Garantie gilt, wenn der Garantieschein richtig/leserlich ausgefüllt ist und Angaben über Modell des Produktes, seine Seriennummer, Verkaufsdatum, sowie Unterschrift der zuständigen Person und den Stempel des Verkäufers enthält.

## 5 JAHRE LEBENSDAUER

## 3 JAHRE GARANTIEZEIT

Die vorliegende Garantie gilt für Produktions- oder Konstruktionsdefekte des Produkts.

Ein autorisiertes Servicezentrum macht Reparaturen undersetzt defekte Teile daheim oder beim Käufer (nach Ermessen des Servicezentrums).

Garantiereparatur des Produktes erfolgt spätesten in 45 Tagen. Falls bei Beseitigung der Fehler klar wird, dass sie nicht in dem durch die Parteien vereinbarten Zeitraum beseitigt werden, können die Parteien eine neue Vereinbarung über einen neuen Termin zur Beseitigung abschließen. Der angegebene Termin der Garantiereparatur des Produktes gilt nur für die Produkte, die zu Privat-, Familien oder Haushaltszwecken, aber nicht zu Geschäftszwecken verwendet werden.

Garantiefrist für das Zubehör (Teile, die ohne Werkzeug abgenommen werden können, d.h. Fächer, Börde, Gitter, Körbe, Aufsätze, Bürste, Röhre, Schläuche u.a. ähnliches Zubehör) beträgt drei Monate.

Garantiefrist für neues Zubehör, das am Produkt bei der Garantie- oder Entgelt Reparatur montiert wird, oder separat vom Produkt erworben wurden, beträgt drei Monate ab dem Tag der Ausgabe des Produkts an den Käufer nach Beendung der Reparatur oder Verkauf für das letzte Erzeugnis dieses Zubehörs. Die vorliegende Garantie gilt nur innerhalb der Russischen Föderation für Produkte, die innerhalb der Russischen Föderation gekauft wurden.

Die vorliegende Garantie gibt kein Recht für Erstattung und Begleichung des Schadens, der infolge der Überarbeitung oder Anpassung des Produkts entstanden ist, indem diese ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers zwecks der Anpassung an die nationalen oder lokalen technischen Standarden und Normen der Sicherheit, die im beliebigen anderen Land, außer der Russischen Föderation gelten, wo dieses Produkt ursprünglich verkauft wurde, vorgenommen wurden.

Die vorliegende Garantie gilt nicht für:

- periodische Wartung und Nachverkaufsservice des Produktes (Reinigung, Ersatz der Filter oder der Vorrichtungen, die als Filter dienen);
- verschiedene Anpassungen und Änderungen des Produkts, u.a. zwecks Verbesserung und Ausbreitung des normalen Einsatzbereiches gemäß der Bedienungsanleitung, ohne vorheriger schriftlicher Zustimmung des Herstellers.
- Die vorliegende Garantie gilt nicht auch in den Fällen:
  - wenn die Seriennummer vollkommen/teilweise geändert, abgelöscht, entfernt oder unleserlich aufgeschrieben wird;
  - wenn das Produkt nicht gemäß seiner direkten Bestimmung, nicht gemäß seiner Bedienungsanleitung betrieben wird, u.a. bei Betrieb des Produkts mit Überbelastung oder gemeinsam mit Zusatzeinrichtungen, die von dem Verkäufer, der vom Hersteller autorisierten Organisation, der Importeur und der Hersteller nicht empfohlen sind;
  - wenn am Produkt mechanische Beschädigungen (Ausbrüche, Risse usw.), Einwirkungen der übermäßigen Kraft, chemisch aggressiven Stoffen, hohen Temperaturen, vermehrten Feuchtigkeit/Verstäubung, konzentrierten Dämpfen vorhanden sind, und wenn eine der oben genannten Tatsachen den Ausfall des Geräts verursachte;
  - wenn die Reparatur/Einstellung /Installation/Anpassung/Inbetriebnahme nicht durch eine zugelassene Organisation/Person durchgeführt wird;
  - wenn Beschädigung des Produktes durch Naturkatastrophen (Brand, Überflutung usw.) und andere Ursachen hervorgerufen wurde, die außer Kontrolle des Verkäufers, der vom Hersteller autorisierten Organisation, des Importeurs und der Herstellers sind;
  - wenn das Produkt ans Strom-, Wassernetz inkorrekt angeschlossen wurde, sowie infolge Fehler (Abweichung der Betriebsdaten) der Strom-, Wassernetz und anderen Versorgungsnetze;
  - wenn die Defekte durch Gelangen von Fremdkörpern, Flüssigkeiten (außer der von der Betriebsanleitung vorgesehen), Insekten und ihren Ausscheidungsprodukten usw. in das Produkt hervorgerufen wurden;
  - wenn es um mangelhafter Lagerung des Produkts handelt;
  - wenn es notwendig ist, Lampen, Filter, Primärzellen, Akkus, Sicherungen, sowie Glas-, Porzellan/Stoff und manuell verstellte Teile und andere zusätzliche schnellverschleißende/Umsteckteile des Produktes zu wechseln, die seinen eigenen bemessenen Lebensdauer haben, infolge ihrer natürlichen Nutzung, oder wenn solcher Wechsel durch die Konstruktion des Produktes vorgesehen ist und nicht mit Ausbau des Produkts verbunden ist;
  - bei Defekten des Systems, in welchem das Produkt als Systemelement benutzt wurde.

This document does not restrict statutory rights of consumers; it clarifies the obligations stipulated by law, this document binds the proposed agreement between the parties in the contract.

Carefully read the warranty and make sure it is completed correctly and has the stamp of the Seller.

In the absence of the stamp and the date of sale (or sales receipt with the date of sale) this warranty period will begin from the date of production.

Carefully check the condition of the product and its components, all claims about condition of the product and its components present it to the Seller before purchasing.

Warranty service of the device will be purchased through the Seller, specialized service centers and field technicians who installed the device (if the device needed a special installation, connection or assembly).

For all matters relating to the product maintenance, please contact a qualified service center. Details of the service centers, authorized to carry out repairs and maintenance of the product is available at <http://www.sbm-group.com>. For more information, please contact the Seller.

In case of malfunction caused by the manufacturer's assembly line the solution of the problem lies with the organization designated by the manufacturer. In this case, the buyer has the right to appeal to the Seller. Responsibility for the malfunction caused by the field technicians that conducted the installation of the device lies on the field technicians. In this case, please refer to the organization that conducted the installation of the device.

For installation (connection) of the product (if the product requires special installation, connection or assembly) we recommend you contact a qualified service center. You can use the services of any qualified technicians, in this case the Seller, the Organization designated by the manufacturer, Importer, Manufacturer is not liable for product defects arising from improper installation (connection).

In order to improve the design, constructions, or manufacturing techniques with its technical characteristics, we may do so without prior notice to the Buyer and shall not entail obligation to update / improve the previously released products. In order for proper installation and operation of the product, we urge you to carefully examine the operating instructions to avoid any problems. Do not make any changes to the warranty card (do not add or erase any information on this card). This warranty is valid if the warranty card contains correctly and clearly the full information (the name and the product model, serial number, date of sale, a signature of the authorized person and stamp of the Seller).

#### **5 YEAR SERVICE LIFE**

#### **3 YEAR WARRANTY**

This warranty applies to manufacturing or construction defects of the product.

For any authorized repair or replacement of defective parts will be at discretion of the service center, to determine where service will take effect (Buyer's home or service centre). With a period of not exceeding 45 days.

If for any reasons repairs require more than 45 days service center will notify the Buyer and new agreement will be drawn.

Specified period covered repair applies only to products that are used for personal, family or household purposes not related to business activities.

- The warranty period for the component parts (parts that can be removed from the product without any tools, like boxes, shelves, grills, baskets, tools, brushes, tubes, hoses, and other similar components) is 3 (three months).

- The warranty period for new components, installed on the product with warranty repair or paid repair, or purchased separately from the product is 3 (three) months from the date of delivery after the repair, or sales to the Buyer of these components.

This warranty does not give right to compensation and coverage for damage that occurred as a result of alteration or adjustment of product, without the prior written consent of the manufacturer, in order to bring it into compliance with local or national technical standards and safety regulations in force in any country.

This warranty does not cover:

- Periodic maintenance and service products (cleaning, replacing filters or device used as a filter);
- Any adaptation or any changes of use outside of manual, including with a view to improving and expanding the scope of its normal use, as instructed by the product, without prior written consent.

This warranty is also void in the following cases:

- If it is fully or partially altered, deleted or removed or illegible serial number;
- Use of the product for other than its intended use and not following the instruction manual, including use of the product or in conjunction with an overload of accessories not recommended by the Seller, the organization authorized by the manufacturer, importer, manufacturer;
- If any mechanical damage (chips, cracks, etc.), the impact on the product of excessive force, aggressive chemicals, high temperatures, high humidity / dust, concentrated vapors, was the cause of the malfunction of the product;
- repair / setup / installation / adaptation / start-up of product by non-authorized organizations / individuals;
- natural disasters (fire, flood, etc.), and other causes beyond the control of the Seller, organization authorized by the manufacturer, importer, manufacturer and Buyers;
- Improper connections for electricity or water supply, as well as failures (does not meet the operating parameters) of electricity or water supply system and other external networks;
- defects resulting from foreign objects inside product or liquids, (except those provided by the operating instructions, insects, and their metabolic products, etc.);
- Improper storage of the product;
- Replacement of the bulbs, filters, batteries, fuses, and glass / porcelain / fabric and manually operated parts and other extra wear and tear parts or product, which have their own limited life, due to the natural wear and tear, or if replacement is by construction and is not associated with the assembly of the product;
- defects caused by other system, in which the product is used as an element of the system.

Ce document ne limite pas les droits des consommateurs prescrits par la législation, mais complète et spécifie les obligations statutaires en cadre d'un accord entre des parties ou d'un contrat.

Veuillez lire attentivement la carte de garantie et s'assurer qu'elle est correctement remplie et revêtue du cachet du Vendeur.

En l'absence du cachet et de la date d'achat (ou d'un ticket de caisse avec mention de la date d'achat) la période de garantie du produit est calculée à partir de la date de sa fabrication.

Veuillez vérifier attentivement l'aspect extérieure du produit et de son équipement, toute réclamation sur l'aspect extérieure et l'équipement du produit doit être adressée au Vendeur lors de l'achat du produit.

Les réparations sous garantie de l'appareil que vous avez acheté s'effectuent par le Vendeur, les services après-vente agréés ou la société de montage qui a effectué l'installation de l'appareil (si l'appareil exige l'installation, le branchement ou assemblage particuliers).

Pour toutes les questions relatives à l'entretien de l'appareil, veuillez contacter nos services après-vente agréés. Des informations détaillées sur les services après-vente autorisés à effectuer la réparation et l'entretien du produit, sont disponibles sur le site <http://www.sbm-group.com>. Pour toutes informations complémentaires veuillez contacter le Vendeur.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil par la faute du fabricant, la responsabilité de la réparation incombe à une organisation autorisée par le fabricant. En ce cas, l'acheteur a le droit de s'adresser au Vendeur. La responsabilité de la réparation de l'appareil endommagé par la faute d'une société qui a effectué l'installation (le montage) de l'appareil incombe à la société de montage. Dans ce cas, il est nécessaire de s'adresser à la société qui a effectué l'installation (le montage) de l'appareil.

Pour l'installation (le branchement) de l'appareil (si l'appareil exige l'installation, branchement ou assemblage particuliers), il est recommandé de s'adresser aux services après-vente agréés. Vous pouvez vous adresser aux services d'experts qualifiés, cependant, le Vendeur, l'Organisation autorisée par le fabricant, l'importateur, le Fabricant n'assument pas la responsabilité des défauts du produit résultant de son installation (branchement) incorrecte.

Il est possible d'apporter des modifications à la structure, l'équipement et la technologie de la fabrication du produit visant à améliorer ses caractéristiques techniques. Telles modifications sont faites sans préavis de l'acheteur et ne peuvent entraîner aucune obligation de modifier/améliorer les produits déjà existants. On vous demande d'étudier attentivement ce manuel d'utilisation avant l'installation/exploitation du produit pour éviter toute confusion. Ne pas apporter de modifications à la Carte de garantie, ne pas effacer ou récrire des données qu'elle contient. Cette garantie n'est valable que si la Carte de garantie est dûment/complètement remplie et contient: la dénomination et le modèle du produit, son numéro de série, la date d'achat, ainsi que la signature de la personne autorisée et le cachet du Vendeur.

### Durée de vie du produit de 5 ans, 3 Ans de garantie

Cette garantie s'applique aux défauts dans la fabrication et dans la structure du produit.

Le service après-vente autorisé effectue la réparation et le remplacement d'éléments défectueux du produit dans un centre des services après-vente ou chez l'acheteur (à la discrétion du service après-vente). La réparation sous garantie s'effectue dans un délai n'excédant pas 45 jours. S'il devient évident lors de l'élimination des défauts du produit qu'ils ne seront pas éliminés dans un délai fixé par l'accord entre les parties, ceux-ci peuvent s'entendre sur les modalités nouvelles de l'élimination des défauts du produit. La période de réparation du produit sous garantie spécifiée ci-dessus, s'applique uniquement aux produits qui sont utilisés à des fins personnelles, familiales ou domestiques et pas liés à des activités commerciales.

La période de garantie des pièces détachées (pièces qui peuvent être enlevées du produit sans aucun outil, à savoir, boîtes, étagères, grilles, paniers, ajutages, brosses, tubes, tuyaux et autres composants similaires) est trois mois. La période de garantie de nouvelles pièces détachées installées sur le produit lors d'une réparation sous garantie ou d'une réparation payante ou celles achetées séparément du produit, est trois mois à compter de la date de la remise du produit réparé à l'acheteur ou de la vente de ces pièces à l'acheteur. Cette garantie n'est valable que sur le territoire de la Fédération de Russie pour les produits achetés sur le territoire de la Fédération de Russie.

Cette garantie ne donne pas droit à l'indemnisation et la couverture des dommages résultant de la modification ou de l'ajustage du produit, sans le consentement écrit préalable du fabricant, effectués en raison de le faire correspondre à des standards techniques et des normes de sécurité nationaux ou locaux qui sont en vigueur dans n'importe quel pays, sauf la Fédération de Russie, où le produit a été originellement vendu.

Cette garantie ne s'applique pas à:  
l'entretien périodique et la maintenance du produit (nettoyage, remplacement des filtres ou des mécanismes agissant comme les filtres)

toutes les adaptations et modifications du produit, notamment ceux, visant à améliorer et étendre la portée de son utilisation normale, spécifiée dans le Manuel d'utilisation du produit, sans le consentement écrit préalable du fabricant.

Cette garantie ne s'applique pas également dans les cas suivants:

- si le numéro de série du produit est complètement/partiellement modifié, effacé; enlevé ou illisible;
- si le produit est désaffecté et n'est pas exploité conformément à son manuel d'utilisation, y compris l'exploitation excessive du produit ou son exploitation en conjonction avec un équipement complémentaire qui n'est pas recommandé par le Vendeur, l'organisation autorisée par le fabricant, l'importateur, le fabricant;
- au cas où le produit contient des dommages mécaniques (clivages, fissures, etc.), il est soumis à l'impact d'une force excessive, des produits chimiques agressifs, des températures élevées, d'une forte humidité/empoussiérage, des vapeurs concentrées, si tout ce qui précède a causé le dysfonctionnement du produit;
- si la réparation/réglage/installation/adaptation/mise en marche s'effectue par des organisations/individus non autorisés;
- dans le cas des catastrophes naturelles (incendies, inondations, etc.) et autres causes indépendantes de la volonté du Vendeur, organisation autorisée par le fabricant, importateur, fabricant et Acheteur, qui ont apporté des dommages au produit.
- en cas de branchement incorrect du produit au réseau électrique ou au système d'approvisionnement en eau, ainsi qu'en cas de panne (paramètres de fonctionnement non alignées) du réseau électrique ou du système d'approvisionnement en eau et autres réseaux externes;
- en cas de défauts causés par l'ingestion dans l'intérieur du produit de corps étrangers, produits liquides, sauf ceux spécifiés dans le manuel d'utilisation, insectes et produits de leur activité vitale, etc.;
- en cas d'entreposage inadéquat du produit;
- quand il faut remplacer les lampes, filtres, batteries, piles, fusibles, des pièces en verre/porcelaine/tissu qui sont déplacées manuellement, ainsi que d'autres pièces du produit supplémentaires d'usage/d'accompagnement qui ont leur propre période de vie limitée, en raison de leur usure naturelle, ou si tel remplacement est prévu par la structure et n'est pas associé avec le démontage du produit;
- en cas des défauts dans le système, dans lequel le produit est utilisé comme un de ses éléments.

Настоящий документ не ограничивает определенные законом права потребителей, но дополняет и уточняет оговоренные законом обязательства, предполагающие соглашение сторон либо договор.

Внимательно ознакомьтесь с гарантийным талоном и пропустите, чтобы он был правильно заполнен и имел штамп Продавца.

При отсутствии штампа и даты продажи (либо кассового чека с датой продажи) гарантийный срок изделия исчисляется со дня его изготовления.

Тщательно проверьте внешний вид изделия и его комплектность, все претензии по внешнему виду и комплектности изделия предъявляйте Продавцу при покупке изделия.

Гарантийное обслуживание купленного Вами прибора осуществляется через Продавца, специализированные сервисные центры или монтажную организацию, проводившую установку прибора (если изделие нуждается в специальной установке, подключении или сборке).

По всем вопросам, связанным с техобслуживанием изделия, обращайтесь в специализированные сервисные центры. Подробная информация о сервисных центрах, уполномоченных осуществлять ремонт и техническое обслуживание изделия, находится на сайте <http://www.sbm-group.com>. Дополнительную информацию Вы можете получить у Продавца.

В случае неисправности прибора по вине изготовителя обязательство по устранению неисправности ложится на уполномоченную изготовителем организацию. В данном случае покупатель вправе обратиться к Продавцу. Ответственность за неисправность прибора по вине организации, проводившей установку (монтаж) прибора, ложится на монтажную организацию. В данном случае необходимо обратиться к организации, проводившей установку (монтаж) прибора.

Для установки (подключения) изделия (если изделие нуждается в специальной установке, подключении или сборке) рекомендуем обращаться в специализированные сервисные центры. Вы можете воспользоваться услугами любых квалифицированных специалистов, однако Продавец, Уполномоченная изготовителем организацией, Импортер, Изготовитель не несут ответственности за недостатки изделия, возникшие из-за его неправильной установки (подключения).

В конструкцию, комплектацию или технологию изготовления изделия, с целью улучшения его технических характеристик, могут быть внесены изменения. Такие изменения вносятся в изделие без предварительного уведомления Покупателя и не влекут обязательств по изменению/улучшению ранее выпущенных изделий. Убедительно просим Вас во избежание недоразумений до установки/эксплуатации изделия внимательно изучить его инструкцию по эксплуатации. Запрещается вносить в Гарантийный талон какие-либо изменения, а так же стирать или переписывать какие-либо указанные в нем данные. Настоящая гарантия имеет силу, если Гарантийный талон правильно/четко заполнен и в нем указаны: наименование и модель изделия, его серийные номера, дата продажи, а так же имеется подпись уполномоченного лица и штамп Продавца.

#### **Срок службы изделия составляет 5 (пять) лет Гарантийный срок изделия составляет 3 (три) года**

Настоящая гарантия распространяется на производственный или конструкционный дефект изделия.

Выполнение уполномоченным сервисным центром ремонтных работ и замена дефектных деталей изделия производится в сервисном центре или у Покупателя (по усмотрению сервисного центра). Гарантийный ремонт изделия выполняется в срок не более 45 дней. В случае, если во время устранения недостатков товара станет очевидным, что они не будут устранины в определенный соглашением сторон срок, стороны могут заключить соглашение о новом сроке устранения недостатков товара. Указанный срок гарантийного ремонта изделия распространяется только на

изделия, которые используются в личных, семейных или домашних целях, не связанных с предпринимательской деятельностью.

Гарантийный срок на комплектующие изделия (детали которые могут быть сняты с изделия без применения каких-либо инструментов, т.е. ящики, полки, решетки, корзины, насадки, щетки, трубы, шланги и др. подобные комплектующие) составляет три месяца. Гарантийный срок на новые комплектующие изделия, установленные на изделие при гарантийном или платном ремонте, либо приобретенные отдельно от изделия, составляет три месяца со дня выдачи Покупателю изделия по окончании ремонта, либо продаж и последнему этих комплектующих. Настоящая гарантия действительна только на территории РФ на изделия, купленные на территории РФ.

Настоящая гарантия не дает права на возмещение и покрытие ущерба, произошедшего в результате переделки или регулировки изделия, без предварительного письменного согласия изготовителя, с целью приведения его в соответствие с национальными или местными техническими стандартами и нормами безопасности, действующим и в любой другой стране, кроме РФ, в которой это изделие было первоначально продано.

Настоящая гарантия не распространяется на:

- периодическое обслуживание и сервисное обслуживание изделия (чистку, замену фильтров или устройств выполняющих функции фильтров);

- любые адаптации и изменения изделия, в т. ч. с целью усовершенствования и расширения обычной сферы его применения, которая указана в Инструкции по эксплуатации изделия, без предварительного письменного согласия изготовителя.

Настоящая гарантия также не предоставляется в случаях:

- если будет полностью/частично изменен, стерт, удален или будет неразборчив серийный номер изделия;
- использования изделия не по его прямому назначению, не в соответствии сего Инструкцией по эксплуатации, в том числе, эксплуатации изделия с перегрузкой или совместно со вспомогательным оборудованием, не рекомендуемым Продавцом, уполномоченной изготовителем организацией, импортером, изготовителем;

- наличия на изделии механических повреждений (сколов, трещин и т.д.), воздействий на изделие чрезмерной силы, химически агрессивных веществ, высоких температур, повышенной влажности/запыленности, концентрированных паров, если что-либо из перечисленного стало причиной неисправности изделия;

- ремонта/нападки/инсталляции/адаптации/пуска изделия в эксплуатацию не уполномоченным и на то организациями/лицами;

- стихийных бедствий (пожар, наводнение и т.д.) и других причин находящихся вне контроля Продавца, уполномоченной изготовителем организацией, импортера, изготовителя и Покупателя, которые причинили вред изделию;

- неправильного подключения изделия к электрической или водопроводной сети, а так же неисправностей (не соответствие рабочих параметров) электрической или водопроводной сети и прочих внешних сетей;

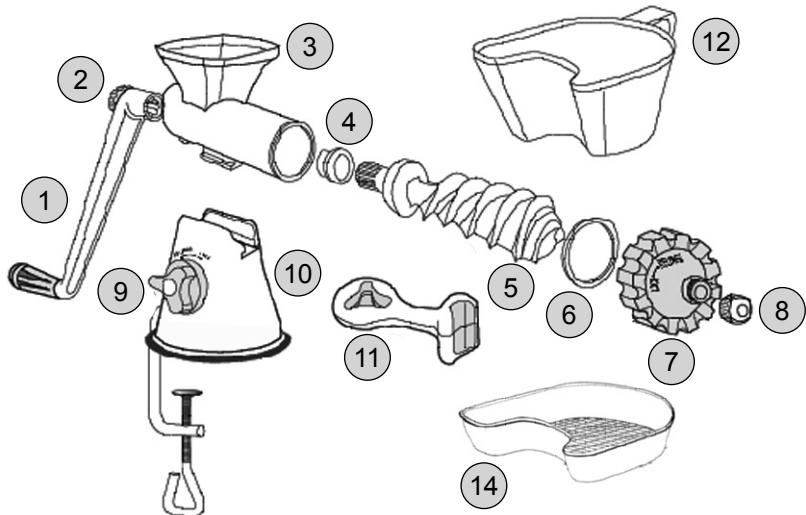
- дефектов, возникших вследствие попадания внутрь изделия посторонних предметов, жидкостей, кроме предусмотренных инструкцией по эксплуатации, насекомых и продуктов их жизнедеятельности и т. д.;

- неправильного хранения изделия;

- необходимости замены ламп, фильтров, элементов питания, аккумуляторов, предохранителей, а также стеклянных/фарфоровых/матерчатых и перемещаемых вручную деталей и других дополнительных быстроизнашивающихся/сменных деталей изделия, которые имеют собственный ограниченный период работоспособности, в связи с их естественным износом, или если такая замена предусмотрена конструкцией и не связана с разборкой изделия;

- дефектов системы, в которой изделие использовалось как элемент этой системы.

## Exploded view



## Spare parts list

No.	Part Name
(1) , (2)	Handle. Screw knob
(3)	Hopper/Body
(4)	Auger Bushing
(5)	Auger
(6)	Nylon washer
(7)	End cap
(8)	Small screw cap
(11)	Pusher/base lever
(12)	Juice cup
(14)	Strainer-2

- |           |                    |
|-----------|--------------------|
| (1) , (2) | Handle. Screw knob |
| (3)       | Hopper/Body        |
| (4)       | Auger Bushing      |
| (5)       | Auger              |
| (6)       | Nylon washer       |
| (7)       | End cap            |
| (8)       | Small screw cap    |
| (11)      | Pusher/base lever  |
| (12)      | Juice cup          |
| (14)      | Strainer-2         |

# GUARANTEE CERTIFICATE

**GUARANTEE  
CERTIFICATE**

**GARANTIESCHEIN**

**CERTIFICAT  
DE GARANTIE**

**ГАРАНТИЙНЫЙ  
ТАЛОН.**

Terms and Conditions of the extended warranty online at [www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com)

Allgemeine Geschäftsbedingungen der verlangerten Garantie online unter [www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com)

Termes et Conditions de la garantie prolongée en ligne à [www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com)

Условия и сроки расширенной гарантии на сайте по адресу [www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com)

*Sello del vendedor • Corimbo do comerciante • Timbro commerciante • Αντιπροσώπου •  
Pieczęć sprzedawcy • Ticarethane mührü • Razítko prodejce • Kereskedő bélyegzöje •  
Hâmpâlă comericantului • Наименование и штамп торговой организации*

**Artykuł • Mal • Výrobní číslo • Cikk • Articol • Проівон • Articulo •  
Articolo • Наименование изделия**

**Modelleren • прότυπο • Model • Model •  
Model • Modell • Модель**

**Serial Number • Fabrikationsnummer • №. •  
Nr. • Num. • № • Серийный номер**

**Data zakupu • Satir tarihi • Datum prodeje •  
Vásárlás keletke • Data achiziționării •  
Ημερομηνία αγοράς • Дата продажи**

**Selger • Πωλητής • Sprzedawca • Satici •  
Prodavač • Elado • Подпись продавца**

*After having read the warranty terms and pre-purchase inspection I certify that I've got no complaints in respect of the appearance and performance of the tool.  
С условиями гарантии ознакомлен, предпродажная проверка произведена, к внешнему виду и качеству работы инструмента претензий не имею.*

**Firma • Podpis • Řmza • Podpis •  
Aláírás • Semnătura • Υπογραφή •  
Подпись покупателя**

**SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21, 10719 Berlin, Germany  
[www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com)**

**Defort®**

# GUARANTEE CERTIFICATE

GUARANTEE  
CERTIFICATE

GARANTIESCHEIN

CERTIFICAT  
DE GARANTIE

ГАРАНТИЙНЫЙ  
ТАЛОН.

Terms and Conditions of the  
extended warranty online at  
[www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com)

Allgemeine  
Geschäftsbedingungen der  
verlängerten Garantie online  
unter [www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com)

Termes et Conditions de la  
garantie prolongée en ligne  
à [www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com)

Условия и сроки  
расширенной гарантии  
на сайте по адресу  
[www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com)

Stamp dealer • Stempel Handler • Stempel handelaar • Timbre marchand •  
Stämpel återförsäljare • Kauppiain leima • Stempel forhandler • Stempel forhandler

Article • Artikel • Artikel • Article • Artikel • Tuote • Artikel • Artikkel • Artigo

Model • Modell • Model • Modèle • Modelo •  
Modello • Modelo • Modell • Malli

Serial Number • Fabrikationsnummer •  
No. • Nr. • Num. • №

Date of purchase • Kaufdatum • Koopdatum •  
Date d'achat • Inköpsdatum • Ostopäivä •  
Købsdato • Kjøpsdato • Fecha de compra •  
Data da compra • Data di acquisto

Salesman • Verkäufer • Verkoper • Vendeur •  
Vendedor • Commesso • Försäljare • Myyjä

After having read the warranty terms and pre-purchase inspection I certify that  
I've got no complaints in respect of the appearance and performance of the tool.  
С условиями гарантии ознакомлен, предпродажная проверка произведена,  
к внешнему виду и качеству работы инструмента претензий не имею.

Signature • Unterschrift • Handtekening •  
Signature • Underskrift • Allekirjoitus •  
Underskrift • Signatur • Firma • Assinatura

**SBM group GmbH**  
Kurfürstendamm 21, 10719 Berlin, Germany  
[www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com)

**Defort®**